



Pupitre traducteur broadcast

Broadcast interpreter desk





SOMMAIRE

⇒ Informations.....	4
⇒ Description.....	4
⇒ Synoptique.....	5
⇒ Face avant.....	6
⇒ Face arrière.....	7
⇒ Configuration.....	8
⇒ Caractéristiques.....	8

SUMMARY

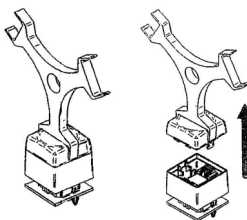
⇒ English.....	9
----------------	---

Attention

- Ne jamais démonter l'équipement, sans avoir pris la précaution de débrancher le cordon d'alimentation.
- Eviter l'exposition à de trop fortes températures.
- Ne jamais exposer l'alimentation et l'appareil à la pluie, la neige ou à l'humidité.
- Le PRT668-2 dispose d'un amplificateur pour casque, évitez les niveaux importants ou les expositions prolongées capables d'endommager l'ouïe de façon irréversible.

Le PRT668-2 est conforme aux normes suivantes :

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2, et EN60555-3, d'après les dispositions de la directive 73/23/EEC, 89/336/EEC et 93/68/EEC.

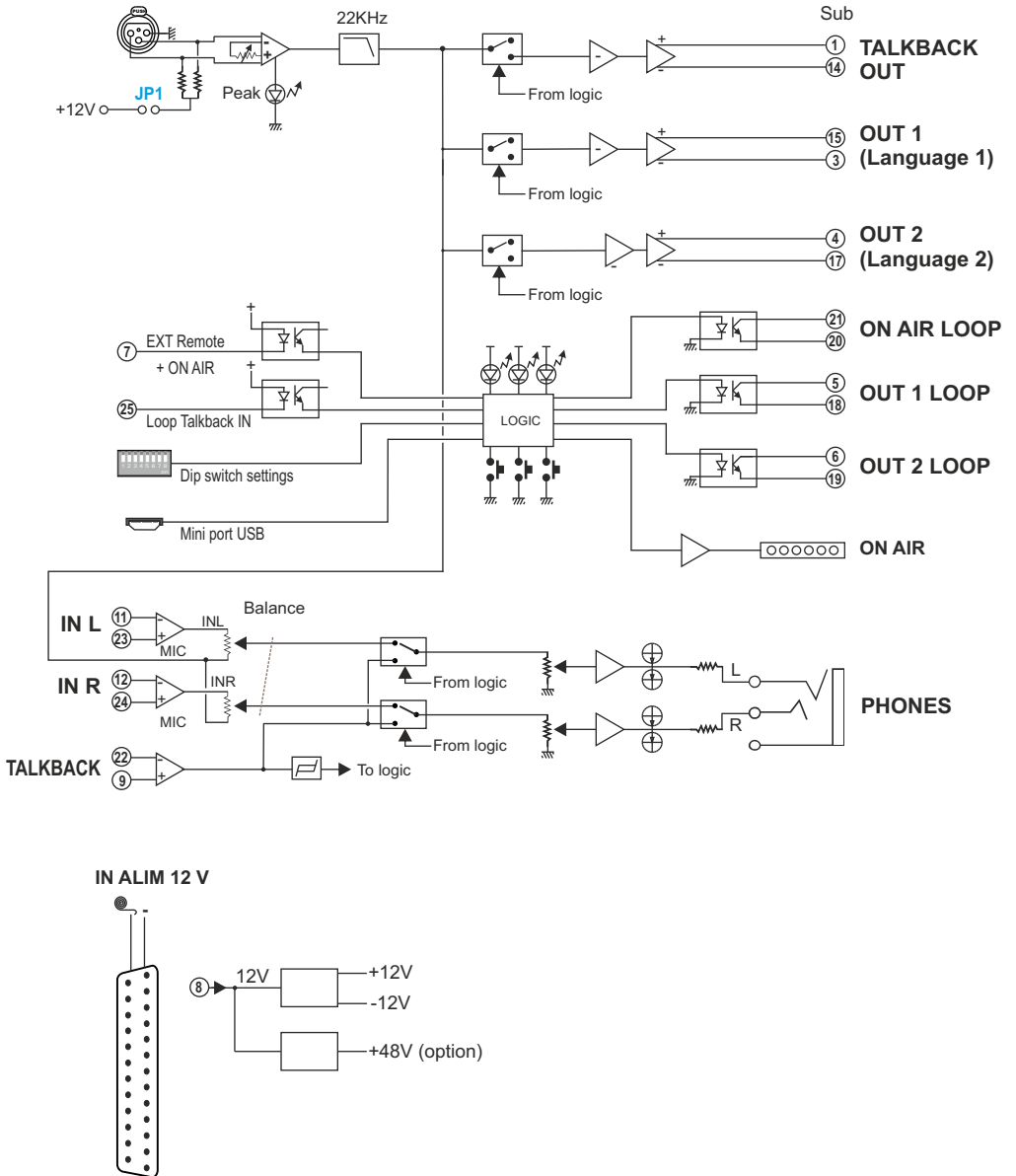


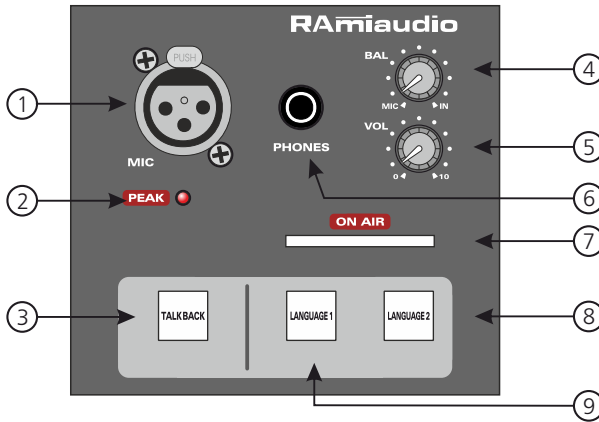
Pour retirer la calotte de la touche, veuillez présenter la clé comme indiqué ci-dessus.

DESCRIPTION

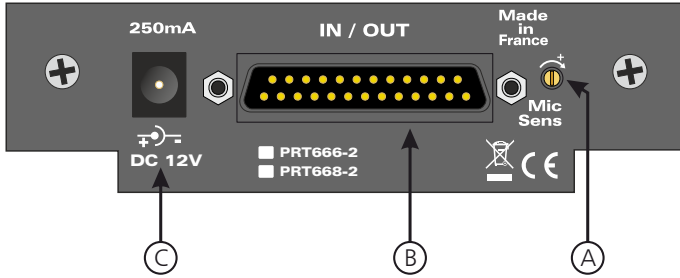
Le PRT668-2 est un pupitre spécialement étudié pour la traduction simultanée en environnement plateau radio ou télévision. Il comprend :

- Un préampli microphone très faible bruit avec ajustage de la sensibilité et trois départs au niveau ligne symétrique. Alimentation 48 Volts fantôme en option.
- En traduction simultanée c'est la même personne qui traduit dans les deux langues. Langue 1 vers langue 2 pour l'invité étranger et langue 2 vers langue 1 pour les interventions de l'invité vers l'antenne.
- Le PRT668-2 dispose de deux switches rétro éclairés avec mémoires commutant les deux départs langue 1 et langue 2. L'action sur un des deux switches commute le canal audio correspondant et désactive l'autre et réciproquement
- Deux boucles GPO, une par canal de sortie et miroir du canal commuté permettent des automatismes extérieurs.
- Un switch fugitif talback permet au traducteur d'envoyer un ordre vers la régie sur une troisième sortie. L'action sur ce switch désactive automatiquement les deux sorties langue 1 et 2 tout au long de l'appui et les rétablit au relâchement.
- Un GPI permet d'envoyer une commande venant de l'extérieur pour muter simultanément les deux sorties langue 1 et langue 2. C'est le cas par exemple si une matrice d'ordre est utilisée dans la cabine du traducteur.
- Un voyant ON AIR commandé en interne du boîtier ou par un ordre extérieur régie.
- Une entrée programme stéréo symétrique pour alimenter l'ampli casque interne. L'amplificateur de casque dispose de son volume et d'une balance entre le programme extérieur (retour régie) et le son direct interne du micro. Certains traducteurs désirent s'entendre et d'autres non.
- Un ordre avec affaiblissement du programme déclenché au choix soit par la modulation ordre, soit par une arrivée boucle externe, soit les deux à la fois.
- L'ordre peut être envoyé dans les deux oreillettes du casque, soit dans la gauche ou la droite. Un connecteur unique SUB D 25 points facilite l'intégration rapide.





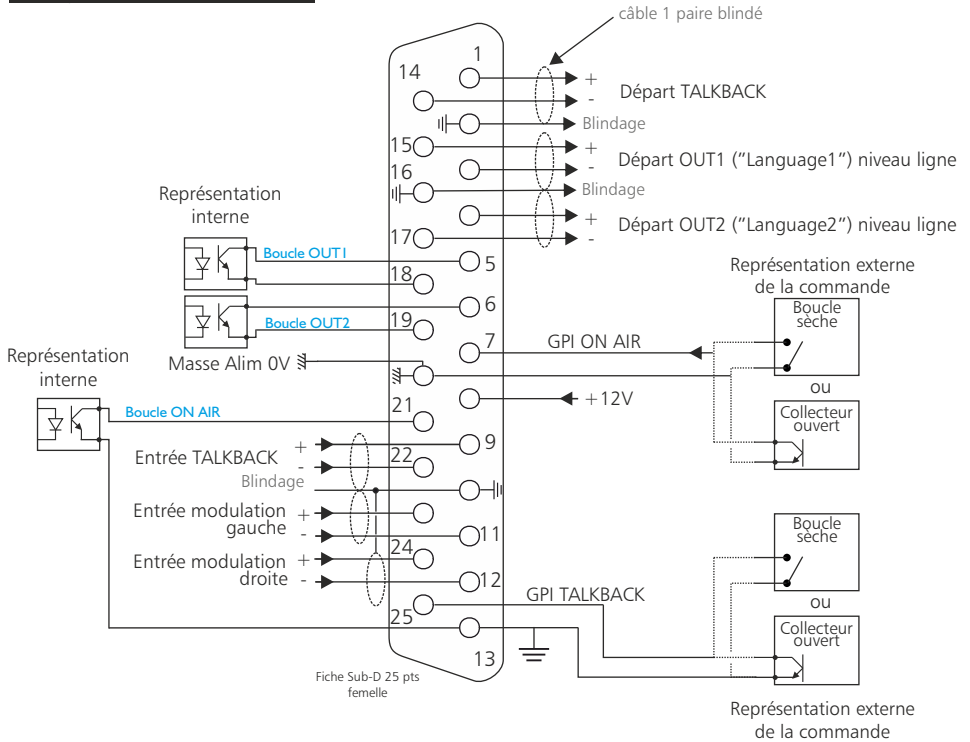
- 1 : Embase XLR d'entrée microphone symétrique avec alimentation fantôme. (ajustage de la sensibilité par (A) en face arrière)
- 2 : Led de peak de l'entrée micro.
- 3 : Bouton Talkback.
 - permet d'envoyer la modulation micro au niveau ligne vers la sortie talkback.
 - désactive automatiquement les deux sorties "language 1" et "language 2".
- 4 : Potentiomètre de réglage de la balance entre l'entrée micro et l'entrée ligne. Cela permet au traducteur de pouvoir s'entendre ou non lors des interventions.
- 5 : Potentiomètre de réglage du volume casque.
- 6 : Embase de sortie casque stéréo.
- 7 : Plexiglass rétro-éclairé de visualisation du ON AIR. En fonction de la configuration du dip switch interne, celui-ci est commandé :
 - soit en interne par les boutons "Language1" et "Language2" (8 et 9), extinction par le bouton "Talkback" (3).
 - soit en externe par le GPI "On Air".
- 8 : Bouton fugitif rétro éclairé "Language 2 ". Une bascule interne permet de mémoriser l'action, elle est désactivée en réappuyant sur le switch "Language 1 ". Une commande GPO est disponible pour une information externe.
- 9 : Bouton fugitif rétro éclairé "Language 1 ". Une bascule interne permet de mémoriser l'action, elle est désactivée en réappuyant sur le switch "Language 2 ". Une commande GPO est disponible pour une information externe.



A: Potentiomètre multitour (20 tours) de la sensibilité Micro.
 Ajuster juste en dessous de l'allumage de la led 2 sur les pointes de modulation micro.

B: Embase Sub-D 25 points mâle d'entrée / sortie.

☐ Câblage de la Sub-D 25 points :



C: Embase d'alimentation pour l'alimentation extérieure 12V / 1A.
 L'entrée d'alimentation peut s'effectuer sur le connecteur B.

CONFIGURATION CAVALIER & DIP SWITCH

1 : Cavalier JP1

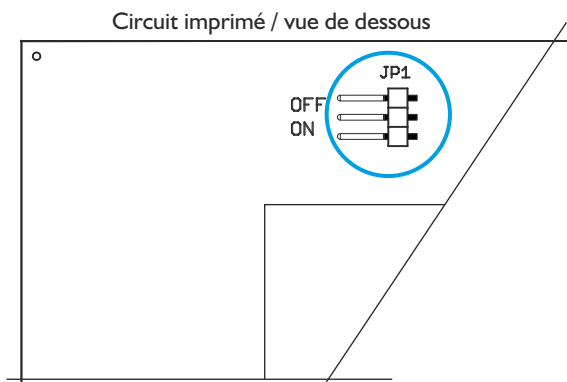
Il se situe à l'intérieur du pupitre, sur le circuit imprimé. Pour y accéder, veuillez ôter le châssis de l'appareil.

JP 1

 Alimentation fantôme : OFF

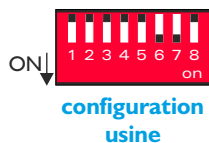
 Alimentation fantôme : ON *

* configuration usine



2 : Dip Switch

Il se situe à l'intérieur du pupitre, du côté droit. Pour y accéder, veuillez ôter le châssis de l'appareil.



- 1 :** Inversion de la sortie GPO ON AIR (GPO actif micro OFF).
- 2 :** Commande du visuel "ON AIR" (7) en externe par le GPI ON AIR.
- 3 :** Envoi du départ Talkback toujours actif indépendamment de l'état des sorties "Langue 1" et "Langue 2".
- 4 :** Désactivation du mute automatique des départs Langue 1 et Langue 2 en cas d'envoi Talkback.
- 5 :** Non utilisé.
- 6 :** Activation du retour Talkback dans l'oreille Gauche du casque.
- 7 :** Activation du retour TalkBack dans l'oreille Droite du casque.
- 8 :** Passage en mode Talkback du casque uniquement par la commande GPI associée.

CARACTERISTIQUES

Alimentation :	DC 12 Volts / 1A
Dimensions :	120 x 135 x 50 mm
Poids :	0,8 kg



SUMMARY

⇒ Informations.....	10
⇒ Description.....	10
⇒ Block diagram.....	11
⇒ Front panel.....	12
⇒ Rear panel.....	13
⇒ Configuration.....	14
⇒ Specifications.....	14

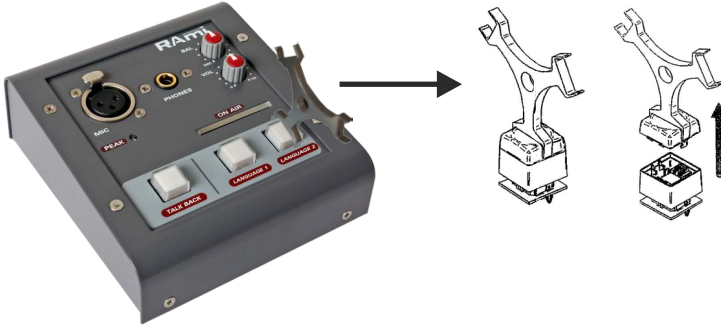
INFORMATIONS

Warning

- Always disconnect power supply before opening the equipment
- Avoid high temperature exposure.
- Never expose the equipment to rain, snow or moisture.
- Using PRT668-2 headphone amplifier, listening to high level can result in permanent damage to ears.

PRT668-2 complies with :

EN60065, EN55013, EN55020, EN60555-2, and EN60555-3, according to 73/23/EEC89/336/EEC and 93/68/EEC.

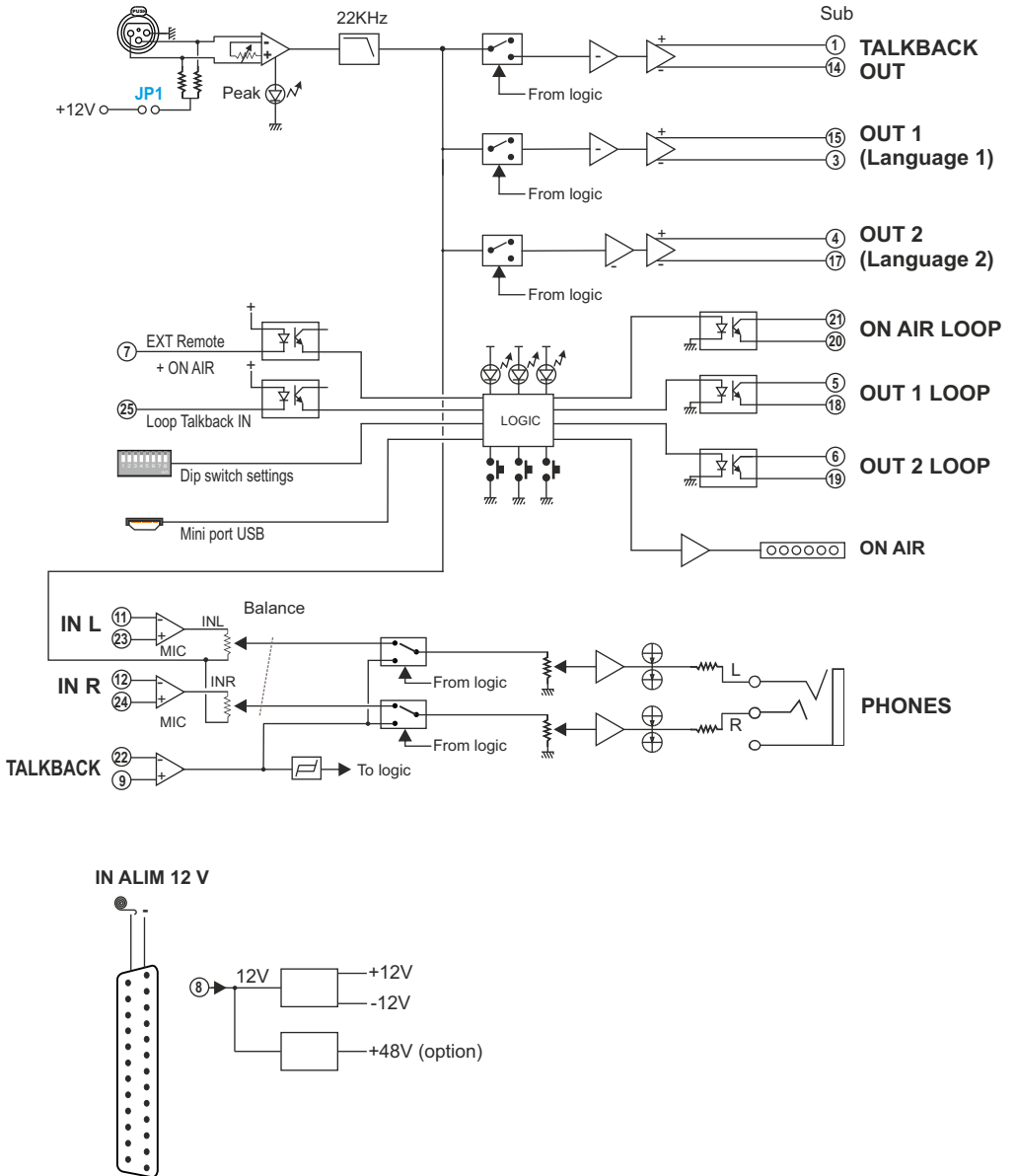


DESCRIPTION

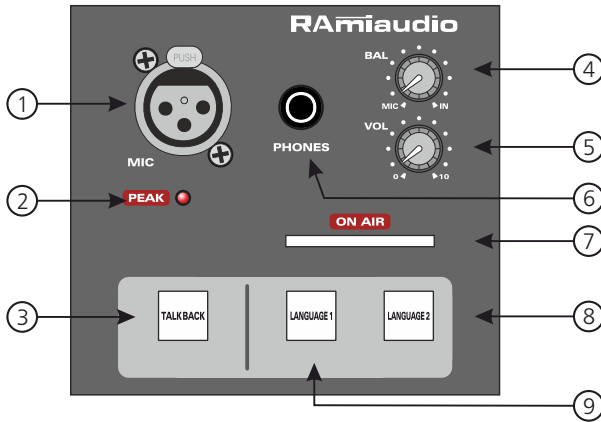
PRT668-2 is designed for simultaneous translation in radio and TV. It features:

- One ultra low noise microphone preamplifier with input level control and three line level balanced outputs. Option : 48V phantom supply.
- In simultaneous translation, the same people translate the two languages, language 1 to language 2 for the foreign guest and language 2 to language 1 for broadcasting.
- PRT668-2 features 2 lighted switches with memory to switch the two language outputs. Actuating one of the switches, enable the require audio, and disable talkback.
- Two GPO loops one for each channel, allow remote control.
- A fugitive talkback key, allows the translator to send order to the control room, using a third output. When pressed this key cuts the other outputs, return to normal on release.
- A GPI allows to send an external control to mute at the same time the two languages output (1 and 2). This is the case when an talkback matrix is used in the translator room.
- An ON AIR indicator, enabled by the PRT668-2, or from the control room.
- One balanced stereo program input to feed the embedded headphone amplifier. The headphone amplifier features a volume control and a balance between the external program (return from control room) and the signal from the microphone. Some translators prefer to hear themselves, others no.
- An talkback system, with program fade. Fade is activated by order signal or external loop or both.
- Talkback can be sent to both earphones, or either left or right. A unique Sub D 25 eases fast integration.

BLOCK DIAGRAM

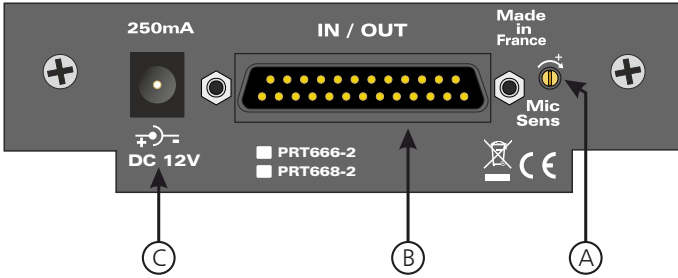


FRONT PANEL



- 1: Balanced microphone input on XLR with phantom power supply (sensitivity adjust from (A) on the rear panel)
- 2: Led peak indicator for microphone input.
- 3: Talkback Switch.
 - send the microphone signal at line level to Talkback output.
 - Automatically disables both "language 1" and "language 2" outputs.
- 4: Balance adjust between the micro input and line input. It allows to the interpreter to listen himself or not during interventions.
- 5: Headphone output level control.
- 6: 1/4" stereo headphone plug.
- 7: Backlit plexiglass ON AIR display. Depending on the configuration of the internal dip switch, it is controlled :
 - Either internally via "Language1" and "Language2" buttons (8 and 9), switched off via "Talkback" button (3).
 - Or externally via GPI "On Air".
- 8: Fugitive key "Language 2 " with back light. Internal flip flop memorises the state, it is disabled by an other push on "Language1" key. A GPO command is available for external information.
- 9: Fugitive key "Language 1 " with back light. Internal flip flop memorises the state, it is disabled by an other push on "Language2" key. A GPO command is available for external information.

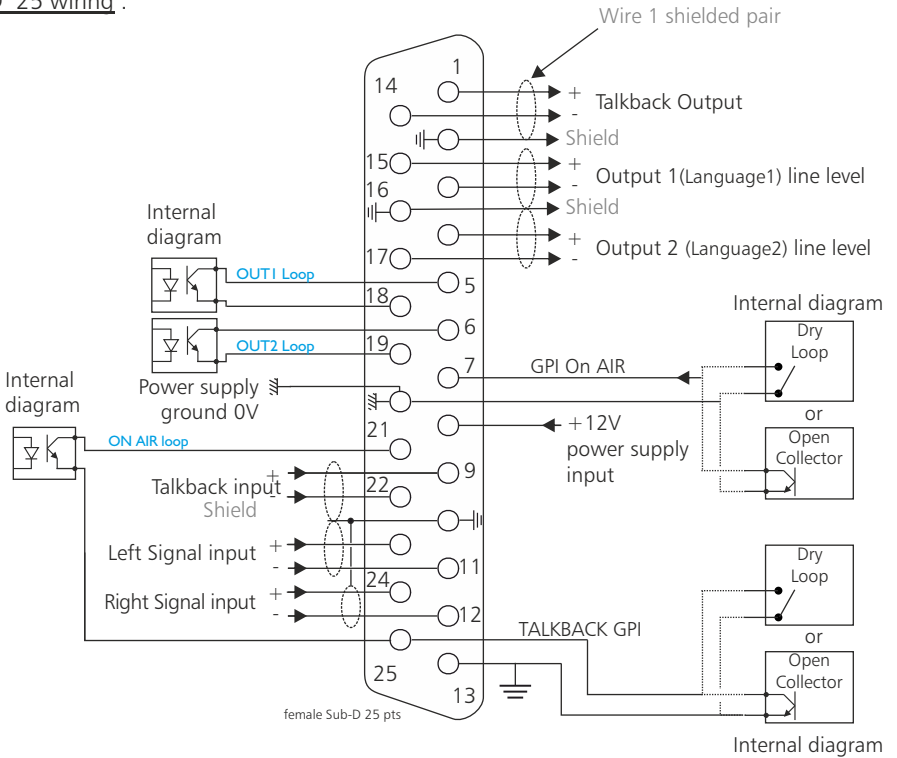
REAR PANEL



A: 20 turns pot for microphone input sensitivity. Adjust just before the led 2 blinks on signal peaks

B: Sub-D25 male input output.

□ Sub-D 25 wiring :



C: Power socket for 12V/ 1A external power supply.
Power input can be made via connector B.

CONFIGURATION

1: JP1 Jumper

It is located inside the console, on the printed circuit board. To access it, please remove the chassis from the unit.

JP 1

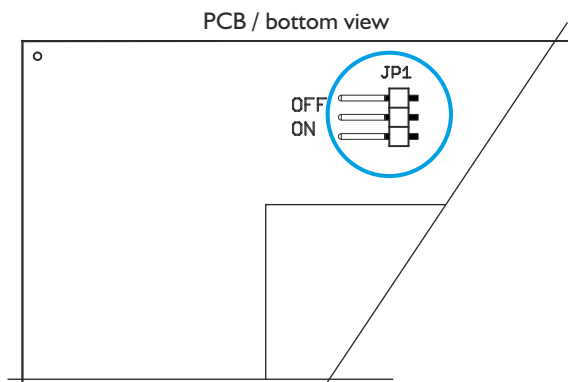


Phantom power supply: OFF



Phantom power supply: ON *

* Factory settings



2: Dip Switch

It is located inside the console, on the right-hand side. To access it, please remove the chassis from the unit.



Factory settings

- 1 : GPO ON AIR output inverted (GPO active micro OFF).
- 2 : External "ON AIR" display control (7) for GPI ON AIR.
- 3 : Talkback send always active independently of the state of outputs "Language 1" and "Language 2".
- 4 : Disables automatic mute of "Language 1" and "Language 2" sends when Talkback is sent.
- 5 : Not used.
- 6 : Activation of Talkback in the left ear of the headphones.
- 7 : Activation of TalkBack in the right ear of the headphones.
- 8 : The headphones can only be switched to Talkback mode using the associated GPI command.

SPECIFICATIONS

Power supply :	DC 12V / 1A
Dimensions :	120 x 135 x 50 mm
Weight :	0,8 kg

RAmi

7 Rue Raoul Follereau
77600 BUSSY SAINT GEORGES - FRANCE

Tél. : 33 (0)1 64 66 20 20 - Fax : 33 (0)1 64 66 20 30

E-mail : rami@ramiaudio.com

www.ramiaudio.com